

Why do I live here? - Documentary essay on Chinese immigration in Spain

¿Por qué vivo aquí?

- Ensayo documental sobre inmigración china en España

Yuying Song

Universitat Politècnica de València, España

Abstract

In a society where immigrants are mainly male, what does it mean to emigrate for a woman? Will your identity be affected after the migration? Through the exploration and recording of a particular case, we will reflect on immigration as a global phenomenon. This work consists in the realization of a documentary presented in a video installation and accompanied by a theoretical foundation. The documentary aims to understand the main causes and consequences that, seven years ago, led Chen Yiyi, a young woman from NanChang (China), to emigrate to Spain. By recording his daily life and dialogue with it, the documentary proposes to approach his daily life to learn more about his motivations and purposes. Why did you choose to live in a country with such a different language, culture and life habits? Was life in Spain as it was imagined?

Keywords: documentary, immigration, China, gender, videoinstallation.

Introducción

Este trabajo se presenta un proyecto artístico inédito acompañado de una fundamentación teórica. Consiste en la elaboración de un documental centrado en la vida de una joven china que emigró España. El tema central del trabajo es la inmigración china en España y su objetivo es intentar comprender las principales causas por las que la población procedente de china deja su país natal y emigra al extranjero, concretamente a este país. La joven seleccionada que protagoniza el documental constituye un ejemplo habitual para referirnos a un prototipo de inmigrante chino, joven, de edad comprendida entre los 17 y los 25 años, nivel cultural medio. Además, la otra razón de peso para su elección, fue la relación próxima que mantenemos con ella con anterioridad a este proyecto, de forma que compartimos muchas experiencias. Por otro lado, su género (mujer), influirá definitivamente en su condición como inmigrante, introduciendo así cuestiones de género que también serán tratadas en el presente trabajo.

Este documental no tiene una estructura de documental al uso, sino que se presenta en una videoinstalación multipantalla que pretende presentar los diferentes aspectos de la vida de su protagonista. El documental nos permite grabar y presentar la vida, la cotidianeidad de su protagonista, mostrándola en múltiples aspectos. La posición subjetiva del creador a través del formato 7 documental es menor que en

otras formas de arte. Por otro lado, hemos elegido la multipantalla porque nos facilita la aproximación al sujeto protagonista desde una experiencia simultánea, donde podemos acercarnos a diferentes aspectos de su vida cotidiana al mismo tiempo, enfatizando el carácter visual. Esto lo diferencia del formato tradicional, donde nos acercamos a los acontecimientos de manera lineal, poco a poco, escena por escena, de forma que un aspecto sucede al siguiente y así hasta el final.

Familia, amante, amigo, mascota, viaje, estudio, estas palabras constituyen temas centrales en la vida de la joven Chen Yiyi. Se escogieron nueve temáticas sobre su vida en forma de ensayo documental para tratar de mostrar el aspecto más genuino de su historia. En estas secuencias de distinto metraje, la mayoría de las situaciones presentadas son coloridas y felices. Pero, vivir lejos de tu país no es una tarea fácil. En estos siete años, ha experimentado múltiples dificultades. Sólo cuando hablamos cara a cara sobre su proceso inicial de inmigración, se manifiesta el verdadero padecimiento en la historia de sus orígenes. Por otro lado, en comparación con el prototipo de inmigrante varón, su estatus migratorio de mujer, implicará todavía más desafíos. La elección del tema para la elaboración de este Trabajo responde a una motivación personal directamente relacionada con la propia experiencia como inmigrante. Por eso, la parte teórica estudiada responde claramente a unas inquietudes personales que surgen desde la vivencia individual y se trasladan a la experiencia de los otros, preguntándonos cómo han sido sus experiencias migratorias. Así, a través de este ensayo documental, se plantea una comparativa a nivel de expectativas, experiencias y dificultades y se promueve una relación de camaradería entre aquellos que hemos tenido que dejar el país natal, para buscar otras oportunidades. A continuación, detallaremos los objetivos principales y las metodologías empleadas.

Metodología

Para cumplir con los objetivos arriba expuestos, en el nivel teórico hemos recurrido a una serie de libros y documentos fundamentales para entender la cuestión de la inmigración china, tanto trabajos de corte sociológico, como de teoría y crítica del arte. Cuando se aborda el tema de la migración, el punto de partida son las cifras, obedece a la clasificación de los cuatro niveles o perspectivas investigativas, estableciendo la conformación de una estructura metódica lo suficientemente completa y compacta que permita abarcar las temáticas en sus múltiples

dimensiones y categorías, recurriendo en la mayoría de los casos a fuentes de información históricas tales como registros históricos de población, archivos nacionales e internacionales sobre migración, autobiografías o biografías, documentos inéditos, historias orales, periódicas, libros, revistas, películas, fotos y documentales, etc.

Como por ejemplo la *Historia de los chinos de ultramar europeos* por Ming huan Li y el libro *Chinos entre otros: la emigración en los tiempos modernos* por Philip A. Kuhn, como trabajos de investigación sobre el documental como por ejemplo el estudio sobre este género realizado por Bill Nichols. Para la parte práctica, en primer lugar hemos buscado y analizado aquellos artistas que han trabajado en la línea que nos interesaba, como es el caso de la artista afroamericana, Lorna Simpson y su obra *One day at a time* (2010), donde a través de un formato audiovisual, registra la rutina diaria de una mujer afroamericana inmigrante. Por otra parte, sobre el tema de la videoinstalación documental, el director Patricio Guzmán instala el documental desde la descripción del funcionamiento de un dispositivo de observación a distancia, entregándole al espectador un primer indicio de uno de los temas que abordará en la película *Nostalgia de la luz* (2010).

Paralelamente, hemos realizado entrevistas a la protagonista indagando en su vida actual y pasada, los tremendos cambios que han tenido lugar en su vida bajo el impacto de dos culturas tan diferentes. Hemos grabado a la protagonista en su rutina diaria y su entorno más cercano: con su familia, su pareja, sus amistades, con su animal de compañía, etc. A su vez, hemos recopilado otras imágenes que hablan de su pasado, de su vida pasada en China, viejos recuerdos a través de fotografías en diferentes momentos. Hemos ordenado todo el material resultante en una serie de conceptos que vertebran los ejes temáticos del documental. Finalmente, hemos editados los vídeos basándonos en esos ejes temáticos que corresponden a las 9 pantallas que forman la videoinstalación que presenta todo el material audiovisual.

Para ordenar todo el trabajo realizado en una memoria, hemos organizado ésta en dos partes: el desarrollo teórico y el práctico. En el primer parte, hemos estudiado la historia de la inmigración china, realizando una discusión exhaustiva sobre la migración hacia Europa de los llamados chinos de ultramar. A través de campos como la economía, la política, la cultura y la historia, hemos realizado una aproximación a la historia y la vida de los inmigrantes chinos en Europa. A pesar de que este no es un trabajo de sociología ni histórico, hemos intentado realizar una exposición bastante completa de dicho proceso migratorio. Otra referencia teórica es Philip A. Kuhn, el cual también vincula el desarrollo de China y la historia del mundo, partiendo de factores locales y desde los antecedentes históricos hasta la modernización de la cultura y de la sociedad en su conjunto.

1. Marco teórico y referencial

La Historia de la humanidad es la historia de las inmigraciones. Es precisamente por muy diversos motivos que se ha convertido en un fenómeno social. Las actividades de los inmigrantes han promovido el desarrollo y el progreso de la civilización humana.

A partir del siglo XV, España se considera un país de emigración, con el paso del tiempo, hasta el siglo XXI, el marco de migración ha cambiado, España comenzó a convertirse en un país de inmigrantes. Este gran cambio ha afectado profundamente a la economía, la política y la cultura de España. Las primeras referencias a la presencia china en España, se remontan a finales del siglo XVI. Bernardino de Escalante en su *Discurso de la navegación* (uno de los primeros libros europeos sobre China, publicado en 1577) afirma que entre sus fuentes de información estaban “los mismos chinos, que vinieron a España”. Después, Juan González de Mendoza en su *Historia de las cosas más notables, ritos y costumbres del gran reino de la China*, escribió que en 1585 “tres mercaderes de China” llegaron a México “y no permanecieron hasta llegar a España y a otros reinos más alejados” (Sola 2018,63).



Fig.1. Celebración del Año Nuevo Chino, Usera, Madrid, 2018

En España, en las décadas de 1920 y 1930, comenzó una ola a gran escala de inmigrantes chinos. Debido al transporte y las condiciones sociales, los inmigrantes chinos eran todavía un grupo minoritario. La mayoría de los ciudadanos chinos provenían del sur de la provincia de Zhejiang, y en su mayoría eran buhoneros que iban de pueblo en pueblo por toda la geografía española y europea con una maleta llena de pequeñas mercancías. Se les conocía popularmente como vendedores ambulantes de collares y corbatas a los que precedieron a los dentistas ambulantes.

El año 1973 fue muy importante, ya que fue el año en el cual España estableció las primeras relaciones diplomáticas con China, implicando relaciones amistosas entre ambos países, promoviendo un ambiente favorable para que la población china sobreviviese y se desarrollase en España. En 1979 acaba la dictadura con la muerte de Franco y dos días después, el rey Don Juan Carlos subió al trono lo cual

contribuyó a comenzar una transición del régimen autoritario a la democracia constitucional.

Según la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE 2004), en los países miembros de dicha organización hay unos 20 millones de inmigrantes en situación irregular. En el año 1985, para hacer frente a la alta demanda de mano de obra con desarrollo económico, el gobierno de España permite una regularización de personas migrantes indocumentadas.

Los Juegos Olímpicos de Barcelona de 1992 fueron un desencadenante para la llegada de nuevos residentes chinos que se encontraron ante un territorio lleno de oportunidades para sus actividades empresariales (Beltrán Antolín, 2009). La economía española se lanzó al rápido camino del desarrollo y aunque el empuje económico. Aunque la economía española cayó repentinamente en el año posterior a los Juegos Olímpicos, se recuperó rápidamente. Antes de que estallara la crisis financiera, entre 1995 y 2008, la tasa de crecimiento económico de España era superior a la media de la zona euro. La tasa de crecimiento económico benigna, que ha durado más de 20 años, sin duda se ha convertido en la causa que ha atraído inmigrantes extranjeros, incluida la población china, pues se entendía que esto les brindaba oportunidades para ganarse la vida, iniciar un negocio y desarrollarse.

En la actualidad, la mayoría de los inmigrantes chinos buscan mejores condiciones económicas y sociales. También hay muchos estudiantes chinos que promueven el intercambio internacional y aprenden de los países más desarrollados. La ciencia y la tecnología avanzan y por ello eligen estudiar en el extranjero. El estatus social de los inmigrantes chinos y las condiciones económicas en España mejoran continuamente. La sociedad china es una sociedad muy familiar, por lo cual los inmigrantes chinos han formado gradualmente un gran grupo de familias cohesionadas. Esto hace que los inmigrantes chinos hayan crecido, como hemos dicho, en número 16 veces más rápidamente en las últimas dos décadas.

1.1 Género del inmigrante: la perspectiva feminista

“La migración internacional es esencialmente una cuestión de género” (Gu 2012, 458-471).

La desigualdad de los roles de género es un hecho prácticamente inherente a todas las sociedades y culturas. Es importante, a nuestro entender, para la comprensión del fenómeno de las migraciones chinas, reflexionar sobre la manifestación de estas desigualdades en relación a este fenómeno, por lo cual hay que analizar la subordinación de las mujeres y de manera especial de las mujeres inmigrantes. De hecho, las mujeres inmigrantes están atravesadas por

diferentes ejes de opresión: de género, de clase social y de etnia. (Mayoral, 2014)

Patriarcal es una de las características de la familia tradicional china, basada en un estricto sistema de jerarquía. Tradicionalmente, cada familia estaba regida por una organización patriarcal muy rigurosa, donde el varón de más edad ejercía un fuerte patriarcado sobre el resto de los miembros. La familia estaba formada por el matrimonio monógamo y unida por la sangre masculina, y la responsabilidad y roles se distribuían por razones de género, generación y edad. Por ello, los modelos tradicionales de inmigración transnacional están generalmente dominados por la población masculina. Y es evidente que los prejuicios sobre el reparto de papeles entre los sexos tienen consecuencias concretas.



Fig.2. Xyza Cruz Bacani, *Shirley*, HongKong, 2014

Hoy en día, con la profundización de la globalización económica y los movimientos feministas, la identidad femenina de los inmigrantes también es un problema digno de discusión. Asimismo, la situación política y económica de las mujeres ha ido mejorando paulatinamente (dependiendo de los países) y las mujeres inmigrantes se han vuelto más activas que nunca. El término género propone un análisis basado en las relaciones de poder entre los hombres y las mujeres, que permiten perpetuar las prácticas sociales de discriminación, poder y subordinación. (López 2009). Según Simone de Beauvoir “no se nace mujer, se llega a serlo”, afirma que la femineidad es una construcción social en el libro *El Segundo Sexo* (Beauvoir 1999, 8). Ella analiza las mujeres desde la perspectiva de la filosofía existencialista y el materialismo histórico, se consituye en dos partes: *Los hechos y los mitos y Experiencias vividas*.

En una sociedad más conservadora, los hombres son considerados fuertes y desde la antigüedad han asumido las tareas familiares consideradas más importantes. Hasta cierto punto, se puede pensar que la productividad determina el estatus social y, por lo tanto, el estatus de las mujeres en ciertas sociedades conservadoras se considera más bajo que el de los hombres. Además, en la sociedad patriarcal, como sistema opresivo, el libre albedrío de las mujeres está

vinculado con el entorno en el que viven. Las personas necesitan darse cuenta de que el género natural no limita el conocimiento libre de la propia identidad, lo cual les puede permitir vivir más libremente. Debido al efecto del confucianismo en la familia china, las estructuras patriarcales causan serias restricciones en la población femenina y las mujeres suelen desempeñar un papel de subordinación respecto a los varones (Benítez 2013).



Fig.3. Xyza Cruz Bacani, serie *Modern Slavery*, HongKong, 2014

Desde la historia temprana de la inmigración, muchas mujeres chinas inmigrantes se han considerado atadas al desempeño del papel de cuidar a la familia. Se quedan en casa para cuidar de los ancianos y los niños, o esperan que los inmigrantes varones se establezcan en otros países y se mudan a dichos países como *acompañante*. Por lo tanto, los problemas y las contribuciones a la economía y la sociedad de las mujeres inmigrantes en los países de acogida han sido ignorados. Este estereotipo de mujeres inmigrantes dificulta la comprensión e interpretación de los cambios en el estatus de mujeres inmigrantes durante mucho tiempo, descuidando la contribución de las mujeres inmigrantes en el mercado laboral y el desarrollo social. Cuando las mujeres inmigrantes son las acompañantes de los hombres, esto implica que su identidad de género permanece secundaria.

A lo largo de este apartado hemos incluido varias fotos de la artista Xyza Bacani. Esta artista es una fotógrafa y fotógrafa documental filipina. Es conocida por sus fotografías en blanco y negro de Hong Kong y proyectos documentales sobre la migración y las intersecciones de los derechos laborales y humanos. Sus fotografías muestran escenas de la vida cotidiana de mujeres inmigrantes, donde podemos ver la precariedad de las condiciones de inmigración y de sus vidas en los países de destino. Vemos cómo la pobreza, el desarraigo e incluso la soledad impactan en estas mujeres que luchan por sobrevivir en condiciones difíciles. Y las vemos a menudo encargándose de sus familiares, cuidando a niños y ancianos, intentando paliar esas duras condiciones.

1.2 Identidad e integración

Para la mayoría de los inmigrantes, superar las diferencias en el idioma, la etnicidad y la cultura es un tema complejo, especialmente para los inmigrantes chinos en España, país muy diferente a China.

“En la mente de los españoles, la sociedad china es un mundo económico que carece de conflictos, tiene una integración social superficial y no solo es capaz de la economía sino que también está interesada en ingresar a la sociedad local. *Integración social* es una palabra difícil de definir. En términos generales, se refiere a la cancelación de cualquier apartheid. Desde la perspectiva de muchas personas, la *integración* significa perder su identidad y cultura para absorber la identidad y la cultura de la gente local. Sin embargo, la *integración* no puede limitarse a abandonar sus propias características e incorporarse al país de inmigración. La única forma de integrar la diversidad es expandir la heterogeneidad que existe en la sociedad y no obligar a las personas a participar en un tipo de heterogeneidad virtual que supuestamente nos limita” (Beltrán Antolín, J., & Sáiz López, A. 2001).

Otro vocabulario opuesto a la integración es la *separación*. La separación es esencialmente marcar las diferencias. Debido a las diferencias entre los dos pueblos, los inmigrantes chinos han sido difíciles de integrar en la sociedad española. A medida que los grupos de inmigrantes chinos se fortalecen, muchos inmigrantes comienzan a crear sus propias comunidades. Por un lado, está la integración de grupos inmigrantes chinos y, por otro lado, el establecimiento de comunidades de inmigrantes que dificulta la integración de los inmigrantes chinos en la sociedad española. Hoy en día, las condiciones económicas de los inmigrantes chinos están mejorando constantemente. Los inmigrantes no vienen solamente con necesidades materiales, sino también con intereses personales y culturales, por lo cual la integración ya no es un objetivo inalcanzable. De todas formas, eliminar la segregación no es un trabajo a corto plazo. Requiere los esfuerzos conjuntos de los dos Estados-Nación. Solo buscar un terreno común y preservar las diferencias, permitirá que los inmigrantes chinos se integren mejor en la sociedad española.

Los problemas que enfrentan todos los países, todas las naciones y todos los pueblos del mundo con la cuestión de la globalización también están vigentes en la actualidad china. Tanto los inmigrantes chinos que viven en el extranjero como los extranjeros que se desplazan al exterior también enfrentan una crisis de identidad que se puede entender como global y experimentan los desafíos de reconstruir identidades múltiples como el país, la cultura y la religión.

Para la mayoría de los inmigrantes, cuando dejan su país de origen, se enfrentan no sólo a problemas reales como la vida y la búsqueda de trabajo, sino también sobre su propia identidad, surgiendo la

pregunta de *quién soy yo*. Necesitan tener respuestas a las contradicciones psicológicas producidas por un entorno social y cultural heterogéneo, y para reconstruir la conexión cultural entre el país de origen y el país de residencia. En el proceso de eliminar las contradicciones, ante el fuerte sentido causado por la incompatibilidad de las culturas extranjeras, ambas culturas chocan entre sí, y los inmigrantes pueden sentir una *crisis de identidad cultural*, lo cual significa que el sujeto inmigrante pierde contacto con sus intereses sociales y sus tradiciones culturales. Perdiendo la dirección de la cultura social, no saben quiénes son y, por lo tanto, crean conflictos y experiencias de ansiedad que puede afectar a su psicología y comportamiento.

Debido a la conformidad con las costumbres locales y una vez que una persona abandona sus costumbres nacionales y regionales, debe enfrentarse a la realidad de reinventarse a sí mismo, su identidad cultural se enfrenta al problema del reajuste o la reconstrucción.

2. Aproximación al medio utilizado: videoinstalación documental

El origen del documental tiene que ver con la existencia de la historia en relación a las realidades humanas. Podemos considerarlo como una reaparición de la realidad en el mundo que vivimos. Surge de la idea de que el largo desarrollo de la historia de la humanidad debe ser verdaderamente registrado y, por lo tanto, lo real puede ser reflejado. Como Bill Nichols escribió en su libro ya citado:

“El documental, al igual que otros discursos de lo real, tiene la responsabilidad de describir e interpretar el mundo de la experiencia colectiva, una responsabilidad que de ninguna manera es un tema menor. Además, estos otros discursos (de ley, familia, educación, economía, Política, Estado y nación) en la construcción auténtica de una realidad social.”(Bill 1991,13).

El director Patricio Guzmán define el documental como *una existencia similar a la memoria de un país, y la memoria es centripeta*.(Panizza 2018,123-139). En su documental *Nostalgia de la luz* (2010), en el desierto de Atacama, en Chile, a causa de la sequedad de ese entorno, el cielo está claro como el cristal y la tierra está desierta como Marte. Por eso, en un observatorio astronómica internacional ahí instalado, los astrónomos buscan el universo los orígenes de la vida, mirando las estrellas y explorando los orígenes del universo. Pero el documental también muestra el hecho de que los vientos del desierto arrasaron a los indios que habían trabajado hasta la muerte en esta tierra y, por otro lado, cómo la dictadura de Pinochet enterró a miles de presos ejecutados durante dicha dictadura. Por eso, en paralelo a los astrónomos, un grupo de mujeres busca los restos de sus seres queridos en las dunas de arena, cavando con palas pequeñas en el desierto, con la esperanza de que

el gran telescopio que se extiende hacia el cielo también pueda ver el suelo. A pesar del silencio de las autoridades, estas mujeres buscan los restos de sus familiares desaparecidos.

Este formato documental es diferente del documental tradicional, en el que Guzmán une ambos tipos de búsqueda de la vida para suscitar la reflexión. Los restos que tienen la misma composición que los planetas esperan un nombre, un alma a la que pertenecer. Este problema es pequeño para el universo, pero es grande para la humanidad. Como apunta Bonet en su texto “La instalación como hipermedio”(Bonet, Eugeni 1995,235), el arte de la instalación es complicado de definir, pues no posee un proceso histórico sencillo. Se ha ampliado para definir cualquier presentación artística de objetos en un espacio determinado que forma una obra unitaria que incluye en la experiencia estética una dimensión del espacio. Nos interesa para nuestro proyecto porque tiene una enorme capacidad para representar una historia documental al ser capaz de abrir nuevas ventanas al mundo, revelar las capas interconectadas de la vida y expandir más el diálogo sobre temas sociales.

En relación a la instalación audiovisual, hay que tener en cuenta que el documental es un modelo discursivo en constante búsqueda y expansión, por lo cual la representación documental contemporánea quiso ampliar el cuadro bidimensional de la TV o el cine, en nuevos formatos donde el recorrido espacial del espectador por la sala, la multiplicidad narrativa o el acceso aleatorio e interactivo a la información, pudiesen expandir la información que nos ofrecen este tipo de obras.

Como señala Nichols:

“El documental re-presenta el mundo histórico al hacer un registro indexado de él; representa el mundo histórico al moldear este registro desde una perspectiva o punto de vista distinto. La evidencia de la nueva presentación apoya el argumento o la perspectiva de la representación.”(Bill 2001,21)

En consecuencia, el género documental unido a este tipo de arte de instalación, puede atraer la atención del espectador para aprender sobre un tema en particular y, debido al uso de nueva tecnología, puede tener más efecto en un espectador en comparación con ver los mismos materiales en la televisión o leer sobre él.

3. Referentes audiovisuales

A continuación, vamos a citar algunos referentes audiovisuales que tienen una relación con el documental. Somos conscientes de que podríamos haber incluido más, pero, por razones de espacio, hemos elegido los que más nos han influido para nuestro proyecto.

La directora Chantal Akerman, en el contexto de la Guerra Fría, retrató en su obra *D'Est* (1993), la

Alemania del Este, las playas de los países bálticos, el tráfico de Polonia, las calles nevadas de Moscú, etc. Es un documental que trata la desintegración del bloque soviético intentando retratar el estado de espera e incertidumbre de la población implicada. A través de la imagen en capas, la obra transmite la colisión entre la tradición y la modernidad. Las personas y los coches en la pantalla van y vienen; las personas dinámicas y las personas estáticas se corresponden entre sí. Este documental no tiene diálogos, muestra las distintas expresiones y emociones de la gente que espera. La gente viste ropa de invierno y lleva equipaje de una ciudad a otra, desde el sol hasta el final de una tormenta de nieve. Parece indicar las dificultades de la vida futura, pero todavía hay fuerzas imparables en la vida para hacer que la gente avance, están esperando una nueva vida.

D'Est no es un documental tradicional. Akerman no ofrece voz en *off*, ni títulos en pantalla para indicar el lugar o el tiempo, ni la narrativa es lineal. Vemos la ciudad en ruinas, el paisaje natural del campo, la nieve que fluye río abajo. Vida familiar silenciosa, una multitud de personas que arrastran su equipaje frente a la estación de trenes y autobuses, una mujer que corta el pan con música fascinante en la luz amarilla, una mujer que toca un chelo en la sala de conciertos; estas imágenes están unidas entre sí. Juntas, atraen a la audiencia con un poder simple y misterioso. Aunque el documental está en una forma minimalista, la película es muy rica en contenido, se muestra la quietud de la cámara.



Fig.4. Chantal Akerman, *D'Est*, 1993

En la obra audiovisual de Vincent Meessen *One. Two. Three*, creada para el pabellón belga en la 56ª Bienal de Venecia, el punto de partida para el trabajo es el descubrimiento de la letra de una canción de protesta que el situacionista congoleño Joseph M'Belolo Ya M'Piku, compuso en mayo de 1968, y encontrada en los archivos del situacionista belga Raoul Vaneigem. Trabajando con M'Belolo y jóvenes músicos en Kinshasa, Vincent Meessen ha producido una nueva versión de la canción.



Fig.5. Vincent Meessen, *One. Two. Tree*, Vista de la exposición en Wiels, 2Sven Laurent, 2016

One. Two. Three, creó un entorno espacial extendido, que expresa la conexión entre la política y la vida de una manera artística. Este trabajo revela el tema de la escena, y él está constantemente reexaminando la historia colonial que ha sido olvidada. La obra revela hasta ahora intercambios artísticos e intelectuales desconocidos entre el situacionismo internacional y el país del Congo.

La videoinstalación documental de Lorna Simpson *One day at a time* (2012) dura 20 minutos y registra el trayecto de la vida cotidiana de una mujer afroamericana. En un muro que contiene 31 monitores de televisión, dicha obra nos muestra la vida real de la mujer a través de diferentes ángulos y períodos de tiempo.

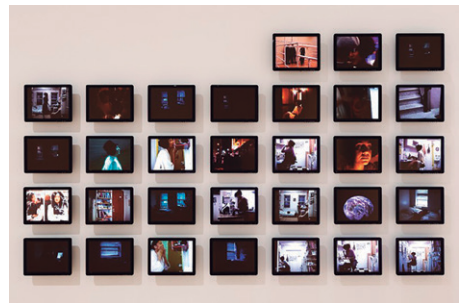


Fig.6. Lorna Simpson, *One day at a time*, 2012

En el momento de ver el vídeo nos preguntamos quién es esta mujer y una vez terminado reflexionamos sobre nuevas ideas tales como: ¿por qué la mujer se registra en un video documental?, ¿qué tiene de especial?, ¿habrá más información sobre esta mujer? La mayoría de las secuencias duran alrededor de cinco segundos y las secuencias de imágenes no están sincronizadas, por lo que los espectadores se enfrentan a un panorama muy cinético. La obra de Lorna Simpson enfatiza las diferencias sociales y políticas entre las mujeres en relación a la identidad de género. El público puede visualizar la vida de la protagonista en diferentes pantallas para poder entender intuitivamente su vida. A través de este trabajo, podemos ver que no

es solo un cortometraje de 20 minutos. Detrás de esto, está también el multiculturalismo y el feminismo de las minorías étnicas.

Durante el clímax del movimiento de derechos civiles estadounidense en 1963, los artistas negros que vivían en los Estados Unidos utilizaron la creación para despertar la reivindicación de sus derechos. Queremos señalar la importancia que esta obra ha tenido en relación a nuestro proyecto. Por un lado, por una cuestión formal, pues es una obra multipantalla, al igual que la nuestra. Por otro lado, por una cuestión temática, pues trata la vida de una mujer que pertenece a una minoría étnica en su país de residencia, al igual que la protagonista de nuestro trabajo.

4. Proyecto audiovisual: proceso y creación

4.1 Fase de Pre-producción

Al principio queríamos realizar un documental sobre la inmigración china en España. Debido a la experiencia personal de establecernos en el país durante casi dos años, comenzamos a entender la dificultad de vivir en un país tan diferente tanto en su cultura como en el idioma. Por eso, el foco de interés se centró en la investigación sobre las experiencias de vida de otros inmigrantes chinos, que han compartido las mismas y todavía más dificultades que, al igual que muchos, tuvimos que atravesar al llegar a España y adaptarnos. La protagonista de nuestro trabajo, la joven Chen Yiyi, representa el perfil típico de lo que se podría conocer como inmigrante china, y su situación como mujer, la hace todavía más digna de discusión e investigación. Por ello, durante la investigación, nos hemos centrado también en el caso concreto de la figura de la mujer inmigrante.

La primera fase fue plantear una escritura de un guion básico que permitiera estructurar el proceso de producción. Hay que señalar que, dado que es un proyecto que se sale del modelo clásico del género documental, no realizamos un guion propiamente dicho, sino que éste se planteó siguiendo una estructura lo suficientemente abierta como para permitir la utilización de imágenes diversas, sin que esto afectara al sentido de la pieza, además de permitir la toma de ciertas decisiones en el momento mismo de edición del material. Esto permite, a su vez, plantear múltiples versiones del mismo trabajo, algo que, como veremos más adelante, se piensa realizar en un futuro próximo. Los temas de su vida que vamos a desarrollar a continuación son:

- Acerca de su vida en España
- Su pasado (siete años de cambio)
- El Maquillaje
- Su mascota (Cha Cha)
- Su hermana
- Su pareja
- Producción artística
- Su desde la perspectiva de Yiyi
- Su diario



Fig.7-8.La entrevista en la casa de Yiyi, 2019.

a. Acerca de su vida en España

Este tema es el más importante. Lo hemos desarrollado mediante una entrevista acerca de su primeras impresiones y experiencias al llegar a España. La entrevista se realizó en el salón de su casa. Antes de comenzar, tuvimos un primer contacto, familiarizándonos con el entorno, conversando y profundizando sobre algunos temas para poder comprender y lograr una mejor entrevista. El primer tema tratado fue la inmigración, paso a paso, para que se lograran efectos objetivos, reales y naturales durante el rodaje. A los tres minutos y medio, ya podemos conocerla más profundamente, y comprender el bache lingüístico que tuvo que enfrentar al llegar por primera vez, y la dificultad de integrarse en la sociedad española.

b. Su pasado (siete años de cambio)



Fig.9.La entrevista en la UPV

En esta sección tomamos como punto de partida una foto sobre su vida pasada, porque era difícil encontrar material audiovisual de su vida pasada en China. Por esto, se imprimieron sus fotos antiguas para que, recordando cada foto pudiera hablar de vida pasada. En el video, ella también hizo una introducción a su etapa de niñez. Cuando era pequeña, se mudó a Nanchang, provincia de Guangdong, con sus padres, y se mudó a España en con 17 años.

c.El Maquillaje

En este bloque temático exploramos un tema muy común y cotidiano: el maquillaje. El maquillaje es una parte diaria de la vida de muchas mujeres, pero no todas. Las tres palabras de mujer, maquillaje y belleza están a menudo estrechamente relacionadas. El cuerpo siempre se considera una parte importante de la belleza de las mujeres: delgadas y blancas se consideran los estándares estéticos que persiguen las mujeres asiáticas. ¿Quién define esta estética *anormal*? ¿Es la belleza que persiguen las mujeres para complacerse a sí mismas o a otros? ¿Las mujeres deben ser bellas?



Fig.10-15.Yiy: maquillaje en su habitación



Art must be beautiful, Artist must be beautiful (1975) es una vídeo-performance de Marina Abramović. En ella, la artista se peina frenéticamente su largo cabello con un peine en una acción feroz. La cámara estaba muy cerca y la gente podía ver claramente los cambios sutiles en su rostro. Ella leía repetidamente estas palabras: “El arte debe ser hermoso, las artistas deben ser hermosas”. La acción de peinarse agrasivamente trae dolor físico y conlleva una sensación de opresión. Podemos encontrar que la cámara reemplaza al espejo frente a la persona, justo cuando cada uno de nosotros acepta ver esta *hermosa* tortura.

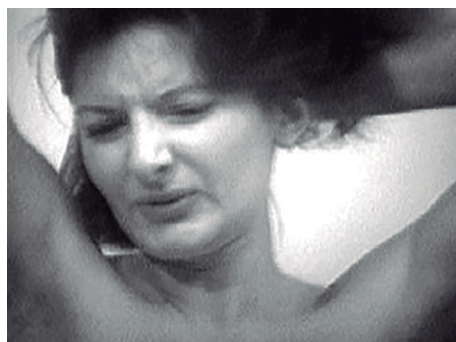
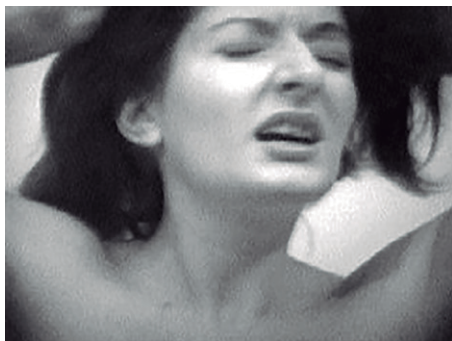
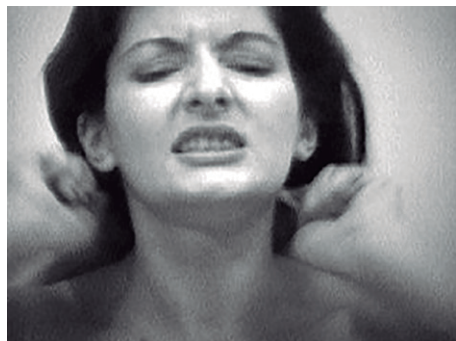


Fig.16-21. Marina Abramovic. *Art must be beautiful, Artist must be beautiful*. 1975



En esta obra, que ha inspirado la sección sobre el maquillaje de Yiyi, las imágenes expresan la relación del cuerpo y el género. La vieja idea que afirma que el arte debe ser bello, se vislumbra como un hechizo encerrado durante miles de años en la creación artística. Al igual que la idea de que las mujeres deben ser hermosas, también considerada como un requerimiento social. Para Yiyi, el maquillaje también es muy importante, es parte de su vida diaria. En el video grabado en su habitación vemos el proceso de maquillaje, con todas sus etapas. Comprendemos la importancia que la protagonista le da, inmersa como está en una sociedad donde la belleza es un imperativo para las mujeres.

d. Su mascota (Cha Cha)



Fig.22-23. La mascota de YiYi, 2019

YiYi tiene un conejo que se llama Chacha, y lo cuida desde hace siete años, justamente desde que llegó a España. Cuando se observa la relación entre las personas y las mascotas, la pregunta más básica es: ¿por qué queremos criar mascotas? El biólogo estadounidense Edward O. Wilson⁴⁷ propuso el concepto de biofila, afirmando que los seres humanos tienen la naturaleza de amar la vida y el mundo biológico, pero desde un punto de vista psicológico y sociológico, es muy importante el *vínculo emocional*, que construye los sentimientos, donde el proceso de crear vínculos se llama *establecer un enlace*. El vínculo emocional es diferente del buen sentimiento ordinario. Es un proceso mutuo e interactivo.

e. Su hermana

En esta sección se filmó una entrevista con Yi Yao y su hermana Chen Yaoyao. Cuando ella vino a España, tenía 17 años, y Yaoyao tenía 10 años. En la entrevista, la hermana de YiYi dijo que se adapta más rápidamente a la vida en España. Cuando llegó a España por primera vez, no mostró un fuerte sentimiento de rechazo como sí le ocurrió a YiYi. Por lo tanto, tendrán diferentes niveles de integración psicológicamente, socialmente y culturalmente. Si simplemente pensamos en el año de inmigración y el grado de adaptación a la sociedad, las dos hermanas son personas inmigrantes de diferentes edades. YiYi entra en un mundo completamente diferente pues ya pertenece a la edad adulta, mientras que la hermana menor es más joven, su mentalidad y socialización no lo son. Madura ya en este país y la mayoría de sus recuerdos de vida después de los 10 años están en España.

f. Su pareja



Fig.24. YiYi con su pareja.

En esta sección de la vida de YiYi, tratamos su relación con su novio Tai, Tachun. El amor es un tema fundamental que no queríamos dejar de lado. El trasfondo del crecimiento de una persona desde una edad temprana a menudo afecta a qué tipo de persona se siente atraída en el futuro, y al establecimiento y mantenimiento de relaciones íntimas en el futuro. El psicólogo social estadounidense Zick Rubin⁴⁸ dio una definición de amor en la década de 1970 y señaló que el amor es un tipo de pensamiento y actitud especial de una persona a otra.

Es la relación emocional más profunda en varias relaciones interpersonales, que incluyen no solo factores psicológicos como la estética y la pasión, sino también la excitación fisiológica y los aspectos comunes. También incluye factores más complejos, como el deseo de vivir.

g. Su producción artística



Fig.25-26. Las pinturas de YiYi.

Hace 5 años, YiYi fue estudiante de Bellas Artes y actualmente del Máster producción de artística de la UPV. Sus obras de arte a menudo se relacionan con los sentimientos y pensamientos internos, y la

pintura es un medio de expresión para Yiyi. El arte es inseparable de la vida, y puede haber un significado potencial oculto detrás de las obras de arte. Estos significados se traducen en gran medida a través de la interacción de las personas en la vida social. Préstamos de su vida cotidiana. Por ejemplo, su Trabajo final de grado es un conjunto de acuarelas relacionadas con la cultura de los festivales chinos. Su Trabajo final de master es un cómic acerca de su mascota, una interesante expresión de su vida.

h. Desde la perspectiva de Yiyi



i. Su diario

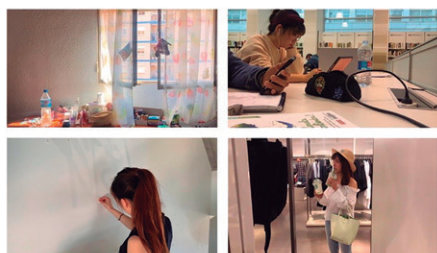


Fig.27-32. Imágenes del documental *por qué vivo aquí*.

4.2 El audiovisual en el espacio: multipantalla

En nuestro proyecto, los 9 temas de la vida de Yiyi se presentan en 9 pantallas dispuestas en el mismo muro. La idea original es que cada vídeo se muestre en una pantalla plana (un monitor de tipo WR950), de manera que cada una tenga sus propios auriculares para que el espectador pueda elegir qué audio quiere escuchar en cada momento.



Fig.33. Las nueve pantallas del documental.

Cada pantalla está una al lado de la otra formando una especie de cuadrícula de 3 x 3 imágenes. De esta manera, los vídeos se pueden ver todos a la vez, aunque es evidente que cada espectador mirará unos más que otros y que irán realizando una especie de montaje con su mirada que siempre será distinto al de otro espectador. Para presentar esta idea, hemos realizado un montaje en Premiere donde se ven los 9 vídeos uno al lado del otro. Esto nos ha servido para poder visualizar cómo quedan las imágenes juntas y poder realizar los retoques y ajustes necesarios. Pero, insistimos, la idea final es que los vídeos vayan por separado en pantallas distintas. Esto permite que los audios sean independientes y, como hemos dicho, el espectador elija qué quiere escuchar.

En nuestro proyecto esto es importante, pues su carácter documental hace que las entrevistas sean fundamentales. Pero esto también hace que, para materializarlo sea más costoso pues necesita las 9 pantallas de calidad.

En el siguiente enlace: <https://youtu.be/BWlpmNoA6HQ>

Se puede ver el vídeo de prueba con el montaje de las 9 imágenes. Para que este vídeo sea posible de entender, hemos elegido poner el audio solamente de la imagen central ("Acerca de su vida en España") pues mantener todos los audios a la vez hubiera resultado muy confuso. Pero, insistimos, es solamente un vídeo demostrativo de cómo quedaría el proyecto con todas las pantallas montadas.

5. Conclusiones

Antes de comenzar la filmación formal, ya se tenía una comprensión básica sobre Yiyi, pues nos unía ya una amistad con la protagonista. En el proceso de hacer este documental, adquirimos un conocimiento más profundo sobre ella y vivimos más de cerca su vida. Este es un proceso muy importante en la documentación de los personajes. Solo cuando nos acercamos de cerca a la vida de la protagonista se puede registrar su vida realmente. Además, hemos comprobado cómo las mujeres inmigrantes encuentran más dificultades en sus vidas debido a factores de género, ya que son un grupo vulnerable en la sociedad. En este proyecto hemos querido mostrar que son una

parte fundamental de la sociedad y que no deben ser ignoradas. Esperamos que este documental pueda servir modestamente a que más personas presten atención a los grupos de inmigrantes, especialmente a las mujeres inmigrantes. En el proceso de explorar y comprender sus vidas, las fronteras étnicas se han roto de manera invisible. Los diferentes colores de piel representan diferentes culturas de fondo, pero cuando se juntan, representan el mundo.

En el futuro, pretendemos continuar este trabajo. Por otro lado, Yiyi quiere regresar a China y trabajar allí. Su vida después de regresar a China también es digna de una discusión profunda. ¿Podrá estar bien integrada en la sociedad china después de vivir en España durante siete años?

Finalmente, nos proponíamos exponer los vídeos resultantes en espacios expositivos, además de ser capaces de tratar diferentes aspectos de la vida de la protagonista de forma no lineal visualmente. Esto último lo hemos desarrollado por medio de una presentación de los vídeos que se puede entender dentro de la línea de los documentales expandidos, que van más allá del simple visionado monocal. Para ello hemos explorado las formas del multipantalla. Por falta de tiempo, no hemos podido exponer la obra en un espacio expositivo real hasta el momento, pero estamos dispuestos a buscar dicha oportunidad para acercar al público a la temática de las migraciones, que es cada vez más importantes en el mundo en el que vivimos.

6. Agradecimientos

The paper was supported by China Scholarship Council (CSC) thank you for your help.

7. Bibliografía

- Beauvoir, S. D. (1999). *El segundo sexo*. Buenos Aires, Argentina: Editorial Sudamericana.

- Beltrán, J. y Sáiz, A. (2001). *Els xinesos a Catalunya. Família, educació i integració*. Fundació Jaume Bofill. Barcelona: Editorial Alta Fulla.

- Beltrán Antolín, J. (2009). *La inmigración china en Cataluña*. Visions de la Xina: cultura mil· lenària.

_____ (1997). Immigrés chinois en Espagne ou citoyens européens?. *Revue Européenne des Migrations Internationales*, vol. 13, nº 2.

- Bill, N. (1991). *La representación de la realidad: Cuestiones y Conceptos sobre el Documental*. Barcelona: Paidós.

_____ (2001). *Introduction to Documentary*. Bloomington: Indiana University Press.

- Butler, J. (2007). *El género en disputa. El feminismo y la subversión de la identidad*. Barcelona: Paidós.

- Braudel, F. (1996). *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*. México: Fondo de Cultura Económica.

- Carretero Palacios, A. (2014). *Migraciones y Género: La feminización de la migración transnacional*. Sevilla: Junta de Andalucía.

- Chien-Juh, Gu. (2012). *El estatus de las mujeres en el contexto de la migración internacional*. Western: Western Michigan University, departamento de sociología.

- De Escalante, B. (1992). *Diálogos del arte militar*, Ed. Universidad de Cantabria.

- Deleuze, G. (2005). *La imagen-tiempo. Estudios sobre cine 2*. Buenos Aires: Paidós.

- Eastman, L. E. (1989). *Family, Fields, and Ancestors: Constancy and Change in China's Social and Economic History, 1550-1949*. London: OUP Catalogue, Oxford University.

- Gu, C. J. (2012). *Women's status in the context of international migration*. *Sociology Compass*, 6(6).

_____ (1999). *We Need Two Worlds*. Amsterdam: Amsterdam University Press.

- González de Mendoza, J. (1853). *La historia del gran y poderoso reino de China y su situación*. Traducción al inglés por Robert Parke, Sociedad Hakluyt.

- Graham D, S. (2005). *Women in politics in Indonesia in the decade post-Beijing*. *International Social Science Journal*.

- Kuhn, P.A. (2016). *Chinos entre otros: la emigración en los tiempos modernos*. Jiangsu, Jiangsu: People's Publishing House.

- Le Daiyun. (1999). *Transmisión cultural e imagen cultural*. Beijing: Editorial de la Universidad de Pekín.

- López, A. S. (2009). *Mujeres y género en la sociedad china contemporánea*. Visions de la Xina. Lleida: Institut d'Estudis Ilerdencs.

- Li, M.H. (1996). *Transitional links among the Chinese in Europe*. Leeds: University of Leeds, Dept. of East Asian Studies.

- Mayoral, E. P. (2014). *Feminismo, género e inmigración. In Oriente y occidente: la construcción de la subjetividad femenina*. Universidad de La Rioja.

- O'Rourke, K. H. y Williamson, J. G. (1999). *Globalización e historia: la evolución de una economía atlántica del siglo XIX*. Cambridge: Asociación económica americana.

- Ranis, G. y C. H. Fei, J. (2014). *Una teoría del desarrollo económico*. London: Asociación económica americana.

- Rodríguez Mattalía, L. (2011). *Videografía y arte: indagaciones sobre la imagen en movimiento*. Valencia: Publ. de la Univ. Jaume I.

_____ (2008). *Arte videográfico: inicios, polémicas y parámetros básicos de análisis*. Valencia: Universidad política de Valencia.

- Maric, M. (2009). *Por qué migramos. Representaciones y factores psicológicos de la migración*. La Paz, Bolivia: Instituto de Estudios bolivianos.

- Sastre, M.G. (2014). *Emprendimiento familiar inmigrante: El caso de las mujeres chinas en España*. European Journal of Family Business.

- Sola, D. (2018). *Cronista de China, El. Juan González de Mendoza, entre la misión, el imperio y la historia*. Edicions Universitat Barcelona.

- Song, Y. (2019). *Por qué vivo aquí. Ensayo documental inmigración china*. Disponible en: <https://youtu.be/BWlpmNoA6HQ> [Consulta: 15 de noviembre de 2020]

- Taylor E. (1993). *Teorías de la migración internacional: una revisión y valoración*. New York: Population Council.

- Tomos, A. (2006). *Humanismos y teorías de las migraciones*. Humanismos y Teorías de las migraciones.

- William, A. L. (1954). *Desarrollo económico con suministros de trabajo ilimitados*. Manchester: Emerald Group Publishing Limited.

- Zimmermann y Bauer (1995). *Integración del Este: La Inmigración del Efecto del Mercado Laboral*. Washington: Instituto Americano de Estudios Alemanes Contemporáneos.